

第 50/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為 \$8,000,000.00（澳門幣捌佰萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 8 000 000,00 (oito milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零五年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
para o ano económico de 2005

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類				Classificação económica	金額
編號				收入項目	Importância (澳門幣 patacas)
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	Designação da receita	
				經常收入 Receitas correntes	
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	澳門特別行政區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da RAEM	7,922,800.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理期間之結餘 Saldo da gerência anterior	77,200.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	-
14	00	00	02	其他退回 Outras reposições	-
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	8,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支項目 Designação da despesa	
經常開支						
Despesas correntes						
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	860,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	9,200.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	2,750,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	290,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	195,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	330,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	330,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	30,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	71,500.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	132,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	6,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					家庭津貼	98,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00		各類補助——社會福利金	6,900.00
					Abonos diversos — Previdência social	
01	06	00	00		負擔補償	
					Compensação de encargos	
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償	4,200.00
					Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	30,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02		日津貼	100,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03		其他補助——負擔補償	1,200.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00		資產及勞務	
					Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品	5,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	06	00		榮譽及招待物品	1,000.00
					Material honorífico e de representação	
02	01	07	00		辦事處設備	15,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00		其他耐用品	10,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑	30,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00		辦事處消耗	110,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	07	00		其他非耐用品	40,000.00
					Outros bens não duradouros	
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用	150,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	02	00		設施之負擔	
					Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費	130,000.00
					Energia eléctrica	
02	03	02	02		設施之其他負擔	60,000.00
					Outros encargos das instalações	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					衛生負擔 Encargos com a saúde	8,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	310,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	230,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	80,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	506,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	280,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	50,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金會 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	退休金補償 Compensação para a aposentação	362,000.00
04	01	02	01	02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	41,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	00	01		協會會費 Quotas de filiações	50,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	6,000.00
05	02	02	00		物料 Material	5,800.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	5,000.00

經濟分類					Classificação económica	金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號					開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	00	00		雜項	
					Diversas	
05	04	00	01		備用金撥款	77,200.00
					Dotação provisional	
05	04	00	00	19	有關社會保障基金供款之負擔	4,000.00
					Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
					開支總計	8,000,000.00
					Total das despesas	

二零零四年十一月十七日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌，委員：飛文基，姚汝祥，李萊德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 17 de Novembro de 2004. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

第 51/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零五年三月二十三日起，發行並流通以「西灣大橋」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元 275,000 枚

澳門幣三元五角 275,000 枚

含面額澳門幣八元郵票之小型張 275,000 枚

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 23 de Março de 2005, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Ponte de Sai Van», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca 275 000

3,50 patacas 275 000

Bloco com selo de 8,00 patacas 275 000

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 52/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda: